

CUERA 1979

ANNADA XXV

6. CUDISCH

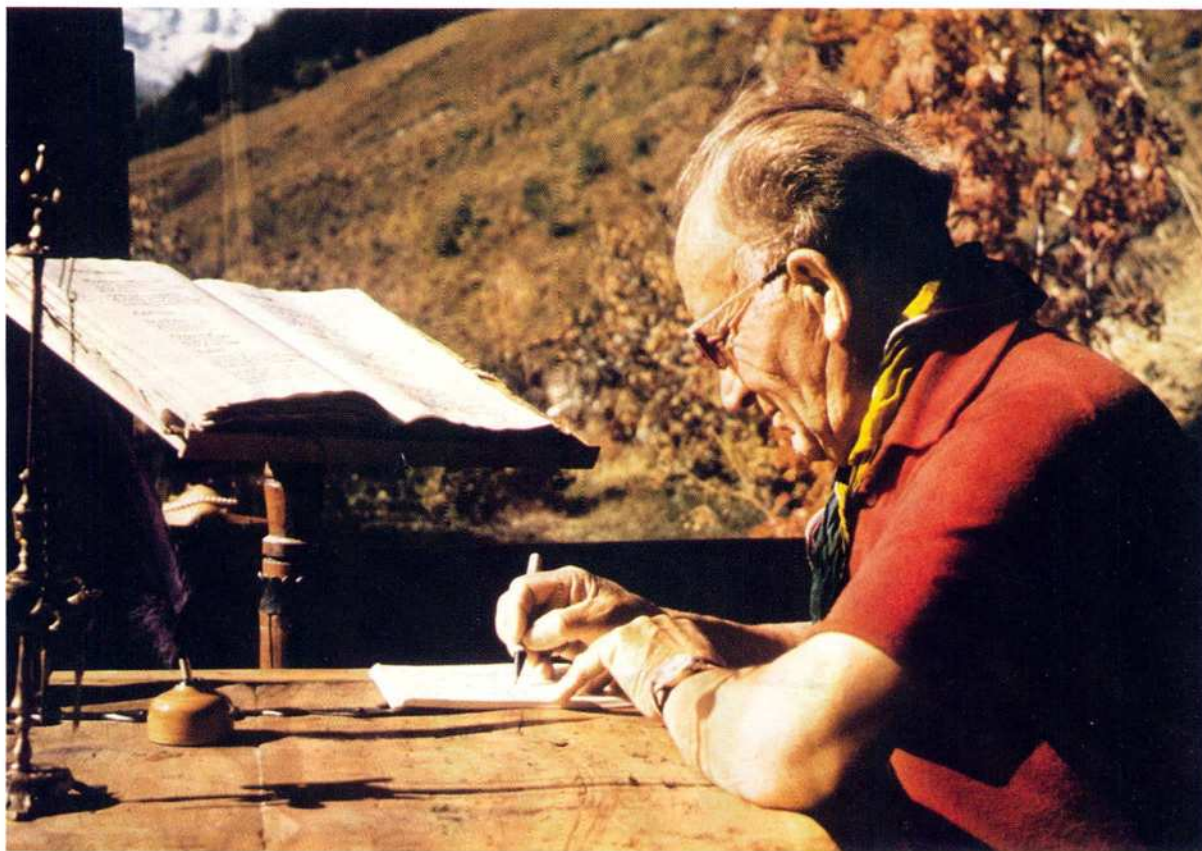
RADIOSCOLA

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH / ORGAN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: *Alfons Maissen*

Emissions: 240, 241

Stampa Romontscha, Mustèr 1979



IL POET, CUN MALA VISTA, SCRIVA TUOTTÜNA CHARTAS ALS AMIS E POESIAS ED EPIGRAMS
IN SIA STÜVA OT SUR ZUOZ.



Artur Caflisch stüdent a Turich, l'on 1924

PLAIDS SIN VIA

Per la nova emissiu sur: «*Luisa Famos*, üna fatscha chi resta, üna vusch chi düra», compilada dad *Andri Peer*, san ins sesurvur cun avantatg dal cudi-schet RS XXIII 2, edius 1977. Il medem vala per l'emissiu cumpigliada da lezzas uras.

La presenta contribuziun (mira las p. 26–31) tschaffa danovamein la personalitad e l'ovra della melodiusa Merlotscha engiadinesa, *Luisa Famos* (1930–1974), publicond ulteriuras ovras litterarias e novas impressiuns. Allas paginas 27/28 sesanfla ina de sias raras raquintaziuns cuortas: «L'hom sün fanestra». Quella novelletta ei sco fatga per la lectura e l'explicaziun litteraria en scola (pareglia il cuort commentari alla fin della historia, p. 28). L'encarschadetgna ed il cordoli che la scribenta exprima en quella historia schabegiada a Turitg, havend rufidau endinadamein in pauper um jester e malsau dalla finiastra, sepatruneschan era da nus, pater-tgond, suenter tschun onns da sia mort, vid Luisa Famos. Il patratg ch'ella vul exprimer: humans stuessen ins esser cul human tochen ch'el viva! –

In carstgaun de tut altra urdadira fuva il poet, scribent, musicist, pedagog e fervent catschadur *Artur Caflisch* (1893–1971), oriunds da Trin, nassius a Zuoz e de Zuoz. El veva il dun della fuorma cuorta ella poesia, la forza della concentrasiun sco quei ch'in *Peider Linsel* veva en alta mesira, era Luisa Famos, in *Andri Peer*. Sper quella cuortezia

de s'exprimer poeticamein, seigi quei en epigrams, en sentenzias, criticas, en remas sarcasticas, ni ella poesia de patratg, d'amur u della natira, dapertut sefa valer la musicalitad d'Artur Caflisch, la harmonia de tun e lungatg.

Nunditgont questa harmonia ovristica fuva *Artur Caflisch* in um cun pliras olmas, de tempra contradictorica, buca adina cumadeivels per ses vischins. I tetel che *Andri Peer* dat a sia emissiu: «*Artur Caflisch*, poet ladin diffamà ed admirà», lai percorscher in ton della problematica. En sias attaccas, era personalas, mava nies poet beinduras tochen al confin della cherlineria, mo anflava malgrad quellas beinduras amicezas stablas. Commoventa fuva la stema e carezia per sia dunna, oriunda dalla Valtellina. Sia giuventetgna ei buca mo stada legrevla. Cun otg onns piarda el sia mumma, cun schubergiar siu fisi in egl. Quellas ed autras petradads della veta pon haver influenzau siu esser. La poesia daventa, sper scola, cant e musica, sia legria e sia consolaziun. En siu bi cudisch: «*MIA MUSA*», digl onn 1961, cun las partiziuns: *Chantin* d'umor, satiric, meditiv, liric, dals pitschens, d'amur, exprima el alla fin en siu Accumpagnamaint: «*Mia musa es steda la fortuna da mia vita. La'm ho accumpagno cun quels sentiments da mamma chi parturescha e tegna adacher sieus infaunts e nu's chatta mè suletta.*»

Cun la poetessa Luisa Famos ed il poet Artur Caflisch presenta *Andri Peer* al RS duas personalitads buca daditg spartidas da nus. Sco innovatur della poesia engiadinesa sa el d'atgna experienza con grev ch'ei va de penetrar culla «poesia lirica» ellas cuminonzas scolasticas, els interessaments d'in pievel muntagnard. Cun agid de sias retschercas, sco autur critic en gasettas e revistas, en uffeci de magister, prelectur ed explicader de litteratura romontscha all'Universitad de Turitg, vegn *Andri Peer* ad esser levgiaus en sia incumbensa.

La lavur sur Artur Caflisch vegn ad interessar in numerus public. Ella ei accumpignada d'ina stupenta illustraziun, da diversa specia de poesias, dalla veta e caratteristica dil poet e de si'ovra; alla fin (p. 21) sesanfla ina raquintaziun cuorta cul tetel: «La vusch da l'ova.»–

Ideas e fatgs politics, de traffic e d'economia surseglian senza schanetg cuolms e vals. Ils lungatgs e las culturas stattan ligiadas vid il tratsch. Quei ei lur destin, era lur scompa! Aschia capet'ei ch'in *Artur Caflisch* per semeglia, ei strusch enconuschents en Surselva auter che cun siu num. En quei senn fuss bia de far per avischinar en patratg e capientscha vicendeivel las duas grondas valladas romontschas. Quella idea ha il RS adina promoviu, bein enconuschend ils confins pusseivels enteifer respectablas differenzas linguisticas, diversitads de svilups millenars pli fermas che l'idea e la voluntad d'unificaziuns linguisticas adina puspei stipuladas ed empuadas en optimissem.

Alfons Maissen

Artur Caflisch

Poet ladin diffamà ed admirà

Dad Andri Peer Winterthur/Lavin

Il 31 da mai 1971 murit a Zuoz ill'età da 78 ons Artur Caflisch: magister e poet, chatschader e chantadur, ün dals homens ils plü talentats e sensibels, mo eir dals plü contradictorics e glünatics chi's pudaiva cugnuoscher. Artur Caflisch nu laschaiva indifferent ad ingün, ni a quels ch'el attachaiva – l'attacha d'eira per el ün princip vital –, ni a quels ch'el animaiva, incuraschiva cun seis grond savoir, sia experienza artistica e pedagogica. Qua vaina a quels chi's spavantaivan o almain s'indegnaivan da la frivolità culla quala el trattaiva ledscha ed autoritads, müdond pusiziun eir ün pa per sculozzar als bravs vashins conscienzius e tils inquietar cun divertimaint diabolic, pustüt schi crajaivan finalmaing da'l cugnuoscher.

Mo i restaivan eir da quels chi, adonta da seis skerzs eir main divertavels e minchatant perfin disgustants e seis etern anticonformissem, as tgaivan

da bun sias varts positivas, seis finissem inclet musical, sia maestria linguistica, sia intuiziun pedagogica. Schi, la biografia detagliada d'Artur Caflisch sto pür gnir scritta. Però ella vales la paina da gnir tutta in vista bainbod, intant cha l'algor dals contemporans es amo viv, nöglia perquai cha'l destin da quist hom füss excepziunalmang tipic (magister, dirigent, poet e publizist: eir oters Rumantschs sun tals), mo per il möd original sco cha quist hom Artur Caflisch ha reagi süls divers müdamaints avgnüts in Engiadina d'urant il temp ch'el ha vivü. Impiü stuvesan quists evenimaints existenzials: seis entusiassem e sia revolta, seis cumportamaint – bod giacobin, bod tradiziunalist – gnir miss in relaziun cun l'ouvra litterara in sias differentas fasas e seis differents aspets expressivs, per exaimpel sia intscherrezza sco poet d'urand l'ultima guerra mundiala.

Artur Caflisch in scoula primara a Zuoz (il seguond da dretta a schnestra illa prüma lingia (1901-1902)).



Il politiker

El ho il dun
sün mincha guisa
da tgnair timun
cun la devisa:

Per der il tagl
stust trer la roba,
per fer il sagl
stust fer la goba.

Per eviter larmas da crocodil,
fè sù vossas iertas a l'asil.

Buocha largia – maun stret
offr'il bratsch e do il det.

Ramassa pür tuot suot ta chappa
in nom dal cher Segner e crappa.

Sbragir chi vo our bod il fled
nu rinforza nimia il pled.

Larmas sun scu las perlas pü fignas:
bod suni fosas e bod genuignas.

Davous güramaint e giavüsch
sto suvenz la manzögna sün üsch.

Cugnuoscher til cugnuschittan vairamaing be
quels culs quals el vaiva güsta da chefar in bön o in
mal, intant cha'ls oters deploraivan quai ch'els pigliaivan per infideltà, schi tradimaint, ed oters spe-
raivan la concilianza chi'ls staiva a cour.

L'infanzia d'Artur Cafilisch füt greiva e plain priva-
ziuns. Sco penultim mat d'ün' intera rotscha dad ot
uffants creschit el in üna famiglia da mansterans,
perdet fich bod, 1898, a sia mamma, quai chi expli-
chescha forsa ün trat tagliaint in seis character, sco-
pür l'admiraziun da l'amur materna in sia poesia e
l'intensità amuraivla vers sia duonna Gentilia e sias
figlias. Cafilisch dvantet magister, survgnit piazza in
Val Müstair (Santa Maria) e lura instruit el blers ons
a San Murezzan, ingio ch'el diriget eir cun entusias-
sem la musica instrumentala e'l cor mixt (pro quella
chaschun fet el la cugnuschentscha da sia muglier
ventura). Art e scienza til illechaivan inavant, uschè
ch'el get davo il magisteri in Val Müstair a l'universi-
tà ed al conservatori per s'approfundir illa litteratura,
illa musica, illas bellas arts ed in filosofia.

Ouravant tuot al staiva a cour il rumantsch ch'el
cugnuschaiva a fuond in sias duos variantas – pute-
ra e valladra, intant cha'l rumantsch da seis cumün
patria, il rumantsch da Trin, til sarà gnü pac ad
uraglia. El chattet l'amicizcha dal filolog olandais
Anton Velleman, magister al Lyceum Alpinum da
Zuoz e plü tard professur a la scoula d'interprets a
Ginevra e meritaivel publicist in favur da nossa
lingua, cun sia extaisa Grammatica d'Engiadin'Ota
e seis Dicziunari ladin, scopür numbraivels arti-
chels. Cun quai urtet Cafilisch eir immez la refuorma
ortografica da l'interguerra, üna cuntaisa necessaria
mo eir nuschaivla per las dispittas e sparmalen-
tschas chi and sguondettan, na per Cafilisch, mo per
oters, impustüt alch meritaivels magisters ed illa-
trats puters.

Ils ons trenta artschvet el l'incumbenza da
s-chaffir üna «Tabletta» nouva per l'instrucziun ele-
mentara in puter. E che tabletta? Ün cudesch in-
schmanchabel per tuot quels chi til dovrettan, tant
chi til san amo hoz ourdadoura – üna tabletta
s-chaffida d'ün magister, mo eir d'ün poet e musicist
talentà, quarda exaimpel pag. 6.

A.C. ha sajettà ün'aglia! Hoz ingüna onur, quella jada
(1944) para bain.





Artur Cafilisch, sco dirigent da la musica instrumentala da San Murezzan (l'hom culla bachetta davo la gronchassa) e chapütscha da «general» ca. 1930.

Ün bun temp ant co gnir pensiunà (1936) as retret Artur Cafilisch dal magisteri e's domiciliet a Zuoz, ingio ch'el avdet fin a sia mort. Sia duonna Gentilia murit là dal 1945, temp i'l qual els perdetan eir lur figl Artur. L'inviern dal 1951/52 demolit üna lavina sia chasa; be per miracul gnit el da mütschar per temp e's salvar la vita. Ün accidaint da chatscha,

fingia cur ch'el vaiva 20 ons, plü bain dit, ün tun malaguardà parti a l'improvista cun pulir il schlup-pet, til vaiva ruinà ün ögl, da möd cha culla taja naira a la Dayan e'l chapëun da fieuter cun l'ala largia, nos poet vaiva ün aspet propcha aventüraivel: mez chantadur da cabaret sül Montmartre, mez corsar genovais. El nu's laschet stramantar dal disclech

Paraid da las trofeas a San Murezzan 1932: «Là ot sün ils cuolmens/ al tschaint dal girun/ lo avda la flamma/ dal liber Grischun. A.C.



Tun tun
tramagliun
ils utschlins
our sün balcun.
Un chi tschüvla
ün chi vaglia
ün chi spetta
la pajaglia.

Sain da not.

Sain da not
giain dabot
cha la mamma
spett'in brama

Svelt a lö
uschigliö
be pürmemma
sto'l'in temma.

Bös-chin.

O che algrezcha
sainza fin
cha'l ais rivo
nos cher bös-chin.

In che parada
cha'l sto co
e quaunts regals
cha'l ans ho mno.

Que tuot pervain
da mauns benigns,
perque vulains
fer da scortins

E per cumand
adüna bain
cha l'aungel vegna
eir l'an chi vain.

culla lavina e's fabrichet üna prüvada chasina sù sur Zuoz, fond svesa ils plans ed üna buna part da la lavur, implantond seis bös-chs e frus-chers predilets intuorn chasa, cul ir dals ons ün delizchus godin, immez il qual, oura sün banc porta, el artschvaiva seis amis pro ün magöl vuclina.

Margrittas

Sün la pred'in leida vita
staun las bellas
giuvintschellas
dumandand a la margritta
be muoschin
ed adascus
il destin
cun lur marus.

Quellas chi haun trat furtüna
as riaintan
e palaintan
scuttinand in buna glüna
d'ün cuntin
e tuot confus
il destin
cul lur marus.

E las otras – vulais pera –
Segner dosta
faun aposta
auncha bger pü bella tschera
tuot malign
fand vair famus
il destin
cul lur marus.

Sia vusch da poet vaiva'l intant dalönch innan chattà, üna vusch ch'el let collochar dasper la natüra o, amo meglder, aint in quella, cumbain cha lingua e natüra sun duos chosas dal tuot differentas. La poesia inclegiaiva el sco musica da la lingua, quai ch'el solaiva cumprovar instancabelmaing cun stüdis sur da nossa poesia populara ed exaimpels da versificaziun, sumgliaint in quai a Zaccaria Pallioppi, mo natüral sainza la scolaziun classica dal grond schlarignot, per la paja però dond a seis poetar ün tun plü musical co'ls blers poets ladins avant el.

Grusaidas albas

Grusaidas albas tuot in flur
t'il algordënn a si'amur.

Perque tuornaiv'el an per an
a t'illas clejer d'ajen man.

Infin al di ch'el stet cusü
sco ün tribut dal munt artgnü.

E cun quel sang flurin daspö
las albas fluors in cotschen fö.

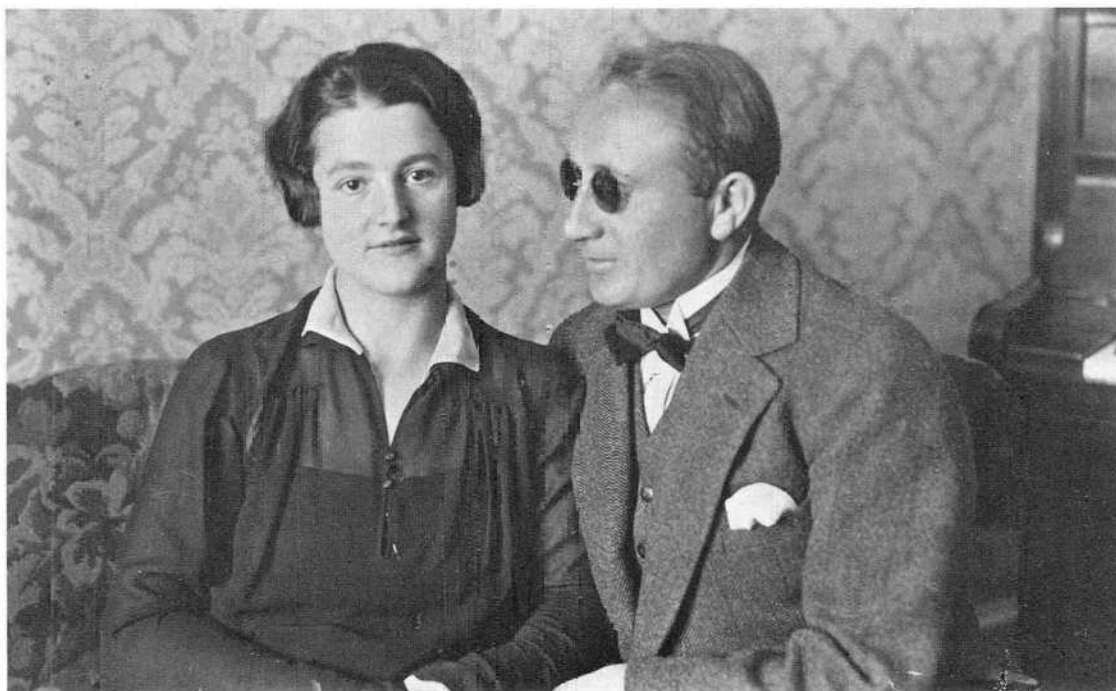
November

Las grischas vailas our dals pros
as tiran vi scu tmüchas fedas
e'ls bös-chs staun co ingramüschos
scu povras ormas bandunedas.

Dal cuolmen gio in sa suldüm
lamaint' il vent scu luf in bligna,
eau lasch tschier'e pirantüm
e'm fatsch vers chesa sper la pigna.

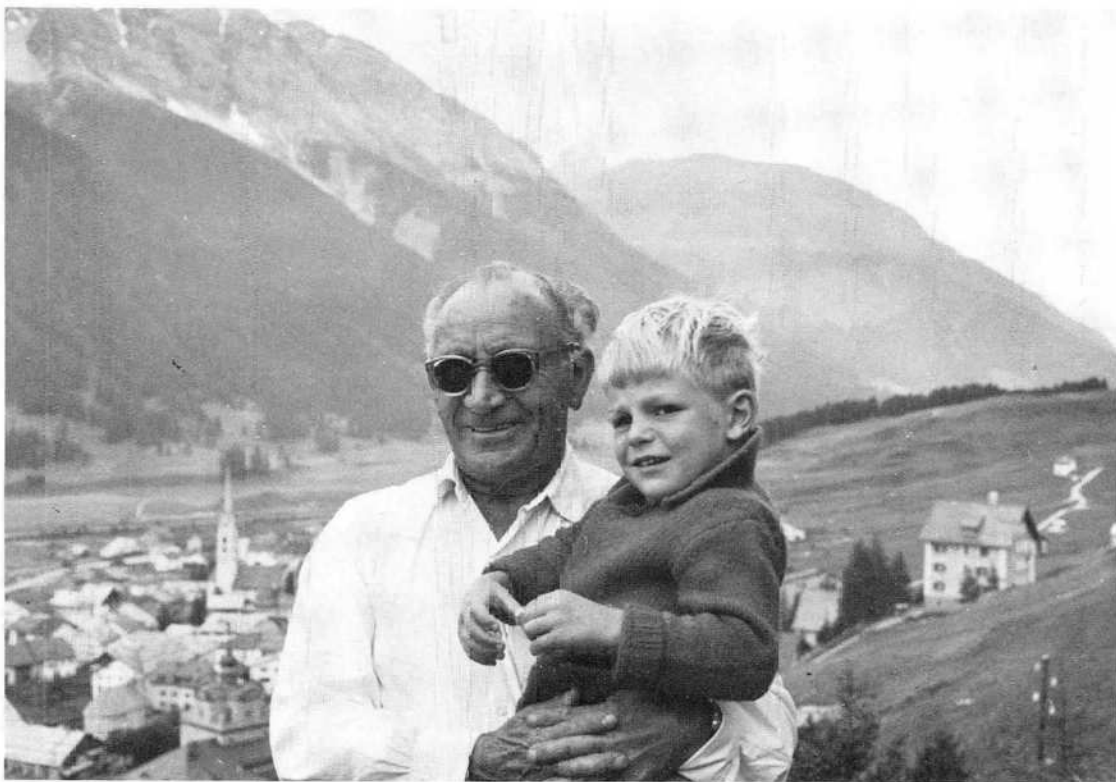
El ria tuottüna davo l'accidaint cul schluppet. Qua è'l magister a Santa Maria (1915). L'ha vivü 20 ons cun l'ögl lià sù, stat a Turitg ed a Vienna pro las clinics oftalmologicas.





Il pèr Caflich a San Murezzan, 1929

Dalets da bapsegner. Cun l'abiadi Lucas davant chasa a Zuoz 1967





Il poet cun sia famiglia, sül champ da skis a San Murezzan 1939

Retuorn

Sulet,
cul segn da leis
perdavants
aint il crap,
aint il latin,
aint il sang.

Je merl da l'aua
ha il clom
d'antouras.

E tü,
che respuondast
a l'Eu?

Andri Pear
ded. ad A.C.



Caflisch sco stüdent a Turich, in sia chombra, sur üna partitura (1921)

Scuder la mess

Artur Caflisch

Peider Champell

Accentuà

Cu-ou-ra sün l'e-ra vain scuossa la mess, ils
Il scrign es im-pli-eu, gian-ter! riv' il clam, bun-

Ta ta ta ta, ta ta ta, (E.u.i.)

pêls faun ca-ne-ra, ün per! ün pô sfess. A vain la bu-che-da cun
prô la scu-dri-a, ma ün nun ho fam. Il graun sto-uoss' aun-cha pas-

La La La La la

paun e chaschöl, im-ser il mu-lin, ma mez la ra-se-da do giò ün ma-göl.
me-ra ün maun-cha, in-u' es Clotin?

la la la la la la la la la

Che bel-la fa-ri - na, el riv' a-da - scus. l'es sto in
fa ta ta, fa ta ta (e.u.i.)

s'allargiend

cuschi-na ed uos- sa è'l spus, l'es sto in cuschi - na ed uos- sa è'l spus.

s'allargiend

Ushè nu'ns daja da buonder cha varsaquantas poesias da Cafilisch gnittan missas in musica, forsa d'ingün in tun uschè congenial sco da seis ami Peider Champell, tuornà da Berlin a Turich e meritaivel fautor dal chant rumantsch.

L'essenzial da la poesia lirica d'Artur Cafilisch es cuntgnü aint ils elegants cudaschets «*Roslönch*» (1930) – cun il lod dal la natüra e da l'amur, mo ofrind eir vibrontas balladas, lura aint «*Il Tschüvlarot*» (1936) ed «*Il Talac*» (1941) ingio ch'el fa sclingir ün chantin dantiglius cun epigrams e pitschnas satiras. Il tun popular e'l gust da viver repiglia el darcheu in «*Engiadina mia*» (1943), üna collecziun ch'el vendet in favur da l'asil dals vegls d'Engiadina, intant cha aint «*Il Canarin*» as demuossa'l sco excellent raquintader, bainschi plü furtünà illa fuorma cuorta co in quellas plü lungas da «*Illos duos Travers*» (1944) e «*La sencha dal mulin*» (1955) ingio ch' el nu squinchit ad ün tender sentimentalissim chi guaita eir uschiagliö bain suvent davo las spadlas da quist autur e chi fa minchatant ün singular cuntrast culla morsa tagliainta da sia satira.

Cafilisch cullas figlias Lotti e Rut sün schnuoglia, a San Murezzan, 1935



Tramegl da sot

'Ün pa svelt

(A. Caflisch)



Eu staiv' in mezza se - la cun ögl a - lert e fiss
 Vieplü ma povra tschera tradiv' il displa--- schair
 E cur cha fet la storta tuot schmiss dal batta---- cour



stüdgiant a la fa - te - la, fa - te - la, fa - te -
 per - che la Cil - gia che - ra, la che - ra, la che -
 giand giò ed our da por - ta, da por - ta, da por -



-la scha Cilgia hoz nu gniss, scha Cilgia hoz nu gniss.
 -ra quel di nun as fet vair, quel di nun as fet vair.
 -ta schi tuot am ri - et our, schi tuot am ri - et our.



L'ultima fotografia dal poet, cun sia figlia Rut e'l figl da Constant Könz, inssembel aint il üert dal poet 1971.

Mä
 Blau
 Blau
 Manzinas
 Tahël
 Nonde
 cum craista
 Pizza
 Vadret
 Il vent
 Il lai
 Teis ögl
 Tia bocca
 Teis corn
 A.P.



Cun l'abiadi Olivier davant chesa «Gentilia», 1954

Vers la fin da sia vita, arcugnuschü o sbandischà, admirà o criticà, sentit el il bsögn da trar insembel quai ch'el vaiva scrit, tantplü cha las prümas ediziuns citadas qua survart, d'eiran intant exaustas. Uschè det el oura «*Mia Musa I*» dal 1969 e «*Mia Musa II*» dal 1968, quista segunda illa «Chasa Paterna» a Lavin, ün quadern muni cun stupends disegns in tuscha da seis giuven vaschin ed ami Constant Kőnz. Eir uschigliö d'eira'l in bunas culs pittuors. Turo Pedretti ha purtrettà sia testa ardita da poet, e amo l'on da sia mort til disegnet il giuven artist zürigais Alex Sadkowski cun tratta reuschida.

Pedretti munit eir oters texts cun sia art uschè genuinamaing engiadinaisa, mo quellas illustraziuns nu cumparittan malavita illa stampa. Percunter ornet il figl da Turo Pedretti, Giuliano Pedretti, la nouva ediziun dal «Canarin» (Ediziun Bernina von Guaita 1978, Zuoz) cun bellischmas illustraziuns.

La poesia d'amur, üna da las alas las plü culuridas i'l triptichon da Caflisch (poesia, epigramm, drama e raquint) es delicata, musicala e tira adimaint vaira suvent il tun pietistic, cha nus chattain pro'ls Fritschuns e'ls Viezels, mo eir amo pro Pallioppi e Caderas. Quista poesia d'amur es per uschè dir tras oura dedichada a l'amada muglier Gentilia, chi fuormet cullas duos figlias Rut e Lotti il centrum intim dal muond caflischan.

Il clam da l'ura

Nus giaivans maun in maun
cun noss'amur
tres pred'in flur
e flaivel da luntaun
clamaiva l'ura:
chi so fin cura?

Amur ho rinserro
ün vut serain
in sieu sain
e da dalöntschi d'archo
clamaiva l'ura:
chi so fin cura?

Il muond m'ho do'l pü cher
chi ho'l destin
sün quist chamin,
intaunt gio dal clucher
vo'l clam da l'ura:
chi so fin cura?

Pürmassa spartit la consorta lösch avant el; uschè fluittan increschantüm ed algord pürifichà illa poesia dedichada ad ella. Intant cha'l tun popular, cristallisà in poesia sco «*Margrittas*» e «*Il clam da l'ura*» es incunfuondibel eir sper Linsel e Men Rauch, schi illa metrica nu get Caflisch vias parguajadas: el s'inserva da pacas fuormas, plüchöntschi simplas, tegna quint da la rima ch'el invainta pel solit cun indschign illas poesias, mo da la quala el abüsa minchatant, sco chi'ns para, aint ils epigrams.

Eir in quai po'l gnir congualà cun Men Rauch, chi sacrifichescha bain suvent l'impissamaint al cling da la rima, quist clinöz da vainch raps, sco chi disch Verlaine. Ingio ch'el resta maister da sia dicziun, ans surprena' l minchatant cun reuschidas, cun gags concentrats e pointas chi cundischan ouravant tuot la produziun satirica, pel solit dimensiunada in fuormas cuortas e cuortischmas. Cun man sgür sa'l cleger l'avantag d' üna rima inaspettada sco in:

Fossa schmancheda

A mezzanot am sdruvagliet
ed am uzand sù dal cuschin
staiva ma mamma sper il let
scu cur cha'd eir'aunch'ün mattin.

Ed ell'am dschav'as tgnand dabun:
Ziev'ans ed ans cresch'üna flur
our in sunteri, gio'l chantun,
scha tü voust gnir a vair, Artur.

Tard utuon

Il sbreg dals corvs sper l'En fümaint
as masd'i'l sivel sul badaint
intaunt ch'in tuorbla fatsch'il tschêl
cun larmas tescha l'ultim vël
e placha gio in müschi escort
lamin il fraid linzöl da mort.



Skizza (disegn) cun resppli, fatta dal pittur Alex Sadkowski in chasa dal poet a Zuoz, l'on 1970

Umur es la pela largia
chi'ns bütta giò la chargia.

Güdizi es, pürmemma,
be in modestia gemma.

L'umur sün quista gita
fo'l pretsch da nossa vita.

Quel chi tascha spess
ho temma da sesvess.

A der cul chaz per der cul pêl
es fer dal bain per fer dal mêl.

Que cha el blesma el drova
(adüna la megladra cumprova).

Impedir da't guverner
es pü greiv cu da regner.

Ir a maisa sainza fam
es scu discuorrer memma lam.

Desister d'üna paschiun
es leiv scha l'es poch da bun.

Maniera figna e fosdet
sun suvenz in l'istess fled.

**Bibliografia essenziale, missa insembel
da A.C. s vess, cumplettada dad A.P.**

Mias publicaziuns

- | | |
|---|---|
| 1 Rimas d'ocasiun, Gazetta ladina, (Zerclin) | 15 La clef, novella, Chalender Ladin |
| 2 Roslönch, poesias, Fretz, Zürich, 1930 | 16 L'ABC dal chaunt rumauntsch, dissertaziun musicala, Sain Pitschen, 1944 |
| 3 Giachiam Bifrun, biografia, U. d. Gr. | 17 Poesia ed art, dissertaziun filosofica, Sain Pitschen, 1943 (redacz. Andri Peer) |
| 4 La Tevletta, fibla rumauntscha, 1932 | 18 Sain da not, chanzuns per infaunts, musica H. Humm, 1952 (eir sün disc) |
| 5 Il Tramagliunz, poesias, sep. G. L. | 19 Dun e problem, teater, manuscrit |
| 6 Nossa poesia populera, stüdi folcloristic, Annalas | 20 La Sencha da mulin, novella, Chasa Paterna, 1955 |
| 7 L'aviöl, giazzeta d'infaunts | 21 Las forzas d'ovra e'l problem rumauntsch, Fögl Ladin, Rätier, N. B. Z. |
| 8 Luzi Luzzi, l'ultim chatscheder da professiun, biografia, U. d. Gr. | 22 L'Engiadina dal 1200, dissertaziun istorica, Chalender Ladin (?) |
| 9 Il Tschüvlarot, poesias ed aforissem, Annalas, 1937 | 23 Mia Musa, ediziun finela, I-III Lavin, Turich 1962-1970 |
| 10 Il Tabac, poesias ed aforissem, Annalas, 1941 | 24 Il Canarin, (istorgias per rir), 1959 e 1978 ill. |
| 11 3 chanzuns da Nadêl musica H. Humm | |
| 12 Engiadina mia, lirica, Milaun, 1943 | |
| 13 Travers, novella istorica, Chasa Paterna, 1944 | |
| 14 Ils duos Travers, gö liber sün Plaz da Zuoz, Eng. Press, rapr. 1945, v. foto | |

Artur Caflisch cun sia scoula a Sa. Maria (Val Müstair) 1914-1915



Mai

~~Florent~~ Darchen aus clonna cuss' il mar
in la pü dutsch melodya
e mincha coss brett'in la fai
da nouva spraur' ed allegria.

Eu sa be ün chi larm' adina
cuss ch'el aus tuorn'in seis mister
pervi ch'amar po quel be üna
e quella pos'out in sumteri.

-10-

L'ura granda

Da tuot las uras ole quist mionol
minchiün'as ferma ün bel di,
be üna vo usche profund
d'ir in etern saira trer sü.

Sainz'ün munaint chi la vo pers
e chi nu sba glia mē nungior:
quell'ura granda d'l'univers
chi vo cul pair chi ais l'amor.

Sar chr. P. Lunsel,

~~Junior~~

Chr maister,

Ma poesa cumanza a tschiffar ün
tim plü seri, ed en Al preclorant
quà ün nouv opus, n'el cas el'El
chatta alch per la mura."

Sün Sia visita a Zuoz

SpetteT in van, me spranza ais fus
be surprais.

Nun aviaud copela de mein "Chantun
celest" Al nov ole hanvuglias tuos-
mantar tel cum occasione.

Cum saluoch cordials

Sein
Artur Lunsel

Eu fies gratischem sel'El am chelam
Sein pervais.

Schneid 1941

Scambi da chartas tanter Artur Calisch e Peider Lunsel in connex culs preparativs per la «Musa Rumantscha», cumparüda pür davo la mort da Lunsel (1943) l'on 1950, chürada da Bignia Piguet-Lunsel e Jon Pult. La sincerità directa da Lunsel es admirabla.

Ginevra , 21 favrêr 1941

Char Sar Artur ,

Surgnit a Seis temp Sia charta
cun las poesias, scopür la carta idem- tardivet cun raspuönder ,nu
vögliand am laschar sün la prima impreschiun . Tgnaiva da verar scha
üna o tschella poesia füss amo adatada per la Musa.- (Ingio del
reist Sar Artur es fingiä rapreschantà fich bain cun 15 Nrs !)

Repasä conscienziusamang quistas lavuors ,quellas sun bain=
schi plü seriusas sco intunaziun,cun buna tecnica , metrica e lin=
gua, mo brich uschètipicas per rinforzar Sia cuntribuziun illa An=
tol.-El , Sar Artur, ^{ha} ~~un temperamint~~ satiric ,chi sà as exprimer
a la cuorta (Kürze ist des Witzes Würze) in möd tuotafat ajen
e original. Sias poesias satiricas & epigrammaticas portan il
sagé d'üna insnajabla persunalitad poetica ,da la quala El ha
a meis vair aint , tuot il dret d'as tgnair bun. Quai es l'important /

Sia cuntribuziun illa Musa (ch'eu n'ha tscherchè eir da ren=
der il plü variada pussibel) rapreschainta Sia producziun la plü
caratteristica e cunvain in Seis interess da nun l'indeblir cun
lavuors , ^{Sch' eir} ~~sün sain~~ in sai vaira bunas ,tantüna main originalas.El
trarà a nüz quellas bainischem in nossas differentas publica=
ziuns rumanschas . Am permet da 'L far la racumandaziun ,da lavu=
rar adüna inavant , quels chi han il dun poetica han eir il dovair
da trar a nüz quel .

Turnaint il Manuscrit (il titul " Chantist celest " chat
massa retscherchè , quai es natüral ün impreschiun persunala)
e 'L fetsch ils meis cordials salüds

Seis

Manuscrit



Il poet davant sia chasa 1971

Il buoch da barba Clo

Per l'ultim di da chatscha
ho barba Clo güro
cha'l buoch da Val Tiatscha
saregia cupicho.
Holdri holdri holdrio

Cur cha's udit la saira
cha'l gniva be hallo
schi tuot curriv'a vaira
il buoch da barba Clo:
Holdri holdri holdrio

El gniv'in melgra glüna
ed eir'eir bain chargio,
ma be da vegl Vuclina
e'l buoch eira fallo:
Holdri holdri holdrio

Il Tschüvlarot

El vaiva da gnir pü grand e pü bel,
ma nu pudiant prevair hoz cura
cha'l poss repiglier, il lasch ir
scu ch'el ais, illa sprauza cha ün
bel di l'avaina poetica cumainza dar-
cho a fluir in plain dalet, perche cha

**La vita ais bella
ed interessanta,
giodair vuless ella
almain fin novanta!**

(meg 1936)

Chaunt d'utschels

Ün chaunt be plain dalet
strasuna tres l'azur
güst scu scha hoz il pet
a tuot vuless ir sur.

Chantè utschels, chantè,
ch'urto vus vais grandius,
scha eau füss ün utschè
chantess eir eau scu vus!

La muntanella

Süllas blais da Val Buera
muntanella fo l'homin
e nos Clo cun bella tschera
evra fö da magazin.

Terra spuolvra tuot in nüvla
bod pü ot e bod pü bass
ma la bes-cha sto e tschüvla
sco scha tuot füss be ün spass.

Fin cha sün üna spulvreda
Clo s'alvainta in dandet,
cun 'na pierla dispareda
clapp'in maun sieu schluppet,

Til schlavazz' ourgio e clama:
«Co't schluppett'atvess infama.»

La vusch da l'ova

Cun och ans ho que cumanzo. Cun och ans. Ad ir a chatscha cul bap. Na per gust. O na. Sün cumand. A purter zieva la buscha. Che dür cha que d'eira, da's lascher strer our da let a las duos da not. Ma cumand eira cumand. Alura giaiva que tres la s-chüra not. Mez indrumanzo. Cridand adascus. Giò la Resgia e sü e sü e sü in monoton traplign. Minchataunt s'almantaiv'ün crap suot las aguottas da las s-charpas. Süssom la stipaglia clappaivans la via da l' alp. A l'ur da quella giaiva minchataunt ün sul bof da spavent da qualche muagl giashanto. Eau daiva ün sagl e sentiva las süjuors fraidas. La sön eira passeda. Aintasom Val Arpiglia cumanzaiva la Giargiatta. Stipa. Stipa. Minchataunt ün inchambuorl surour la crappa chi cedaiva. Da cusü giò gniv'ün fras-ch ventin buffand our e giò la s-chürdüna. Cusü sül spih as scleriva la blais. Il chatscheder davaunt me faiva segns. Gestes cul maun. Da fer plaun. Da ster giò. Da spetter. Alura ün gest disparo. Chi so? Chi so? Qualchosa eira d'intuorn. Il cho a terra. Salda. Salda. Il cour battaiva ferm. Dir Bapnos güda: «Bap nos, quel cha tü est in tschêl». Pumf. La grippa rimbombaiva our e giò per la Giargiatta. Svelt sü col cho. O, scha'l füss. Scha füss ün chamuotsch. Cusü il chatscheder guardaiva zieva cul maun suot la largia ela da la chapütscha. Dand dal cho. Gesticuland. Fallo. Eau riv sü currind. Che sentimaint cò süssom ils munts. Che sentimaint. Davous no il Piz d'Esan trembla üna mezza balla da cotschen fö bugliaint. Il Segner impizza la granda glüsch dal di. O, cu cha que eira tuot oter cò süssom ils munts. Tuot oter. Cò nu vaivi pü temma. Sü cò nu daiva que ne spierts, ne palantigns, ne strias, ne striuns. Quels eiran cugiò. Giosom ils murütschs e süssom ils palantschigns. Schi, sü cò vulessi ster adüna. Fer üna chamanna e mê pü turner ingiò. In quellas fouras s-chüras inua cha cun mincha pass as palainta qualchosa. O, scha'm vess pudieu metter giò e crider dal bel cha sentiva cò süssom ils munts.

«Voust manger qualchosa?», am duman-daiva'l.

«Na, na, que es uschè bel sü cò. Spettainsa fin giò l'alp.»

Giò l'alp Timun il sulagl battaiva ferm. Zieva

la marena vaiva que nom: «Spetta cò. Eau vegn vidvart a muntanellas. Que nun es dalöntschi.» Eau sün tet in rain. Il chapè davaunt giò sur ils ögls. Ils ögls serros. Che quietezza. Che suldüna. Na üna s-chella, na ün utschè, na üna muos-cha. Fin l'ajer vaiva temma da's mouver, da disturber la sencha pèsch alpina. Be la Chamuera cugiò do üna mütta vusch. Vusch chi quinta e quinta suot vusch. Vusch da suldüna. Vusch d'increschantüna. Vusch da brama. Vusch chi piglia mi' orma e la porta davent. Dalöntschi, dalöntschi davent. Davent da quista terra i'l muond dals dutschs sömmis. I'l muond da la dutscha pèsch.

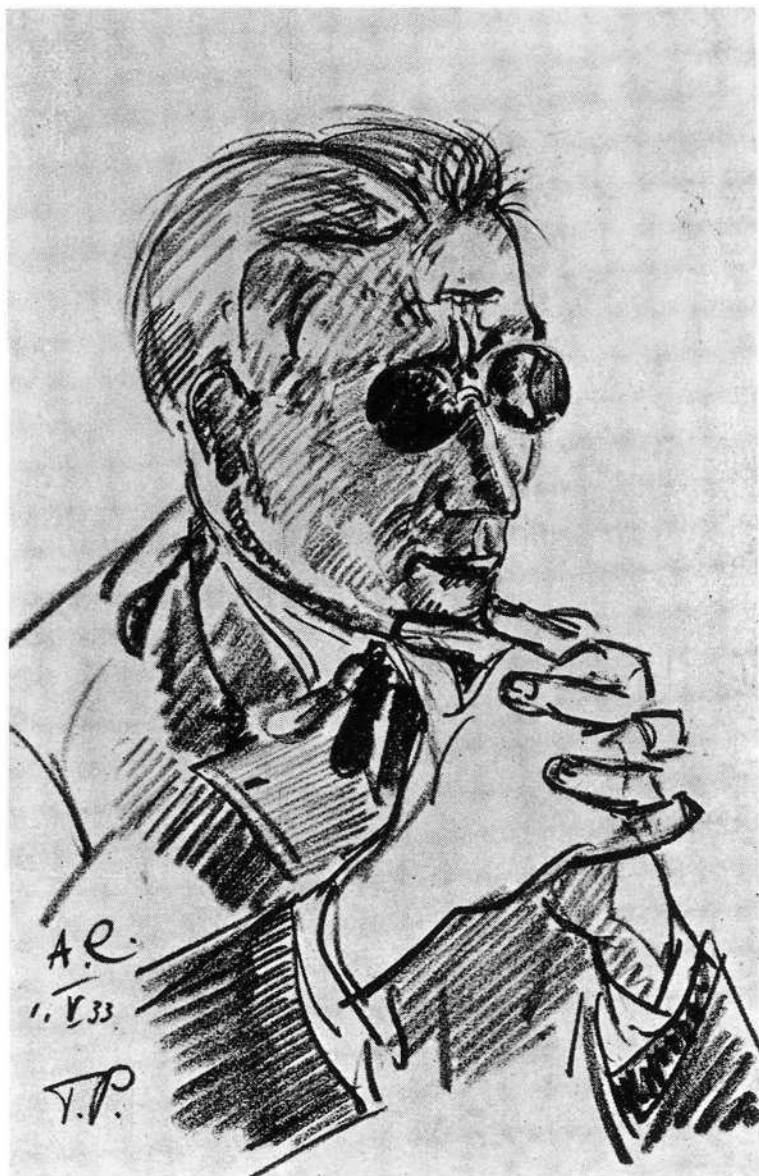
O, che dür sdruvagl cha que m'eira. E che dür chamin our da la val incunter als spierts e palantigns. O füssi sto indrumanzo per adüna.

Cun deschi ans mia increschantüna nu pudaiva pü. Ad eira ün bel di d'october. Il sainet da las och clamaiva a scoula. Mieu sguard as volva vi vers il Piz Utêr. Il sach da scoula crouda dadains la saiv. Ed eau, scu per ir a la pü müravgliusa festa, giò vers la Resgia, sü dad Arpiglia, aint per la val e sü da la Giargiatta, vi da Las Plattas, Fuorcla Munt Corn e giò sül tet da l'alp. In rain. Il chapè giò sur ils ögls. Ils ögls serros. Sul sulet traunter quistas muntagnas la quietezza es auncha pü profunda. Tuot tascha. Tuot. Eir l'ajer ho fermo il respir. Be cugiò la Chamuera do auncha adüna sa mütta vusch. Vusch chi quinta e quinta suot vusch. Vusch chi plaundscha d'increschantüna tres la sula suldüna. Chi piglia mi'orma dalöntschi, dalöntschi davent. I'l muond dals dutschs sömmis. I'l muond beo da la dutscha pèsch.

Ün ajer fraid am porta inavous illa crudela realted. O quaunt barbara chi eira la realted. Il sulagl as struzchaiva già da l'otra vart sü pel munt. Ah, che muond trist. Our da la val in cuorsa. In cuorsa fin aint da porta. Daspö la damaun niaunch'ün töch paun. Ma impè da la tschaina am spetta la giunca chi'm doula auncha lönch aint in let. La damaun cul sach da scoula sü da Plaz. «Bom, bom. Tü clappast. Tü clappast!» E'l magister: «Inua est sto her?» «Aint ill'alp a tadler la vusch da l'ova.»

«A te at vögl der che chi'd es la vusch da l'ova», e sfrachs in vi e sfrachs in no.

O, scha vess pudieu murir illa dutscha vusch da l'ova.



Skizza fatta dal pittur Turo Pedretti l'on 1933 in chasa dal pittur. Il poet tadlaiva ün concert.

Il tschüvlarot

Quist ais ün tschüvlarot
ziplo sün tun ladin
intaunt cha vus la not
sömgiavas sün cuschin.

Cha'l cling'in nos linguach
sün que and d'he miss pais,
per oter nu m'impach,
el tschüvla scu ch'el ais.

Il zurplin

Cur ch'impiz ün zurplin
am impais mincha geda
el es scu l'amur
üna flamma zuppeda.

E güst scu tar l'amur
eir tar el s'manifesta
cha sch'el clappa fö
schi and perda'l la testa.

La grand'furtüna

Aunz cu partir
da la valleda
am det il meg
l'amur beeda.

Ed aint il fö
da flamma püra
güvlaiva'l cour
in sa ventüra:

Que ais dal muond
la grand' furtüna,
cur cha' l ans do
güsta quell'üna!

Aint illa bar

Da pü bodun noss antenats
in uras lungurusas
stënn sülla bos-cha scu pirats
fand vieras curiosas.

Ed hozindi in qualche bar
la passan in avriaunza
cun ün spitacul da gnir nar,
undrand lur perdavaunza.

Char Audri,
 Eu n'ha gni gust ol' t'revair
 perche che als magisters ch'isun
 Tuots cuuter Tai respond adime:
 Da tuot ils scripturs num. cha ce.
 gnosch, panats e preschaints es
 sudri Peer la pü gronda creppa.
 Da quai eschan Tots dus d'acord.
 Gangale (Geni) dscheiva: Caflisch ist
 einer der wenigen, der den Geist respektiert.
 Ist met pro'ls ultims aforissaschi
 Jan 420. Record mundial. E l'ultim:

Sün marit'am vulavas placher vossas
 chi au füt au liels Säs noudas
 Culs pü grandies fäs
 da Tuot quels huns pëls cha'm vaiss miss
 Cordials selios illas noudas.

Tün Titul

Squigliat e gragiauna

«Scha tū nu vessast êlas
nu füssast sün quist pin.»
«E sch' tū nu vessast cua
füssast ün bel tagnin.»

Vuolp ed agnè

Purtand l'agnè in buocha:
«Tū nun am pleschast mêl»
Ed el: «Tū pür am maglia,
ma tū nu vest in tschêl.»

Alimeri e chameil

«Che destin, passanter üna vita cun
puccal.»
«Epür, bger pü mêl füss passer per ün –
chuccal.»

Bouv ed agnè

«Tū sbeglast taunt sul, schilafè»,
s'almainta il bouv cul agnè.
Quel disch: «Que nun es bger da nouv,
ma sch'eau mügiss füss ün bouv.»

Pin e larsch

Al pin disch il larsch in sa pumpa dad or:
«Che spordschast mê tū dasper tuot
mieu decor?»
E'l pin: «Cul prüm bof as vzaro sa valor,
ed eau prefer 'il mantegner culur'».

L'ura granda

Da tuot las uras da quist muond
minchün'as ferma ün bel di,
be üna vo uschè profuond
d'ir in etern sainza trer sü.

Sainz'ün mumaint chi la vo pers
e chi nu sbaglia mê ningiur:
quell'ura granda d'l'univers
chi vo cul pais chi es l'amur.

In aforissem o maxims, sentenzas da caracter
bod proverbial sco quels chi gnittan publicats d'in-
cuort in Italia, es el ün maister da la fuorma cuorta,
ün moralist cun buna mira e tratta concentrada,
uschè in quists exaimpels:

Giò da s-chala crouda'l chöntschi,
quel chi guarda da dalöntschi.

Roba marscha pür zoppainta,
ma la spüzz'ün di s'palainta.

Mo eir in da quels plü cuorts, sco:

La scoula sto trer
impè da strer.

Il dadour
muoss'il cour.

Il bal dals scarafags

Al grand bal da cumpagnia
tuot chi d'eira invidà,
il salip e la furmia
quels faivan la musica:
Sim e sum e tirlitè,
ai que d'eira uschè bê.

Que det giò ün'allegria
sco cha vis ün mai nun ha,
tuot sotaiva da's dar via
fin ch'a bliers giaiv'our il flà:
Sim e sum e tirlitè,
ai que d'eira uschè bê.

Per furtün'es ruot la gĩa,
e'l giun quel es schloppà.
Uschigliö vessn'imblüdà via
tuots insembel d'ir a chà:
Sim e sum e tirlitè,
ai que d'eira uschè bê.



Il poet davant sia chasa 1971. Ils ultims ons dal poet pon gnir nomnats serains.

Aint il raquint l'interessa daplù il destin co'l cumportamaint social e moral sün il qual el va a chatscha cul vers. Eir il teater, ch'el admiraiva sainza dubi, nu til va uschè bain giò d'man. Il gò da «*l's duos Travers*», insè concepi in möd adequat, cun arrandschamaint indschignaivel dals fats istorics, patischa dal tun trasoura patetic plüchöntschi innatüral pel dialog. Davo il triumf da sia tabletta deploiraina ch'el nun haja scrit tockins cuorts per uffants, ingio ch'el vess gnü bler megldras premissas.

Ans tgnain dimena vi dal meglder cha Caflisch ha dat oura, e quai es sia poesia d' amur e da dantigl; quai sun ils raquints cuorts, minchatant commovents sco «*Il chant da l'ova*» ün pröpi poem in prosa. Üna part dals epigramms sco quels cuntgnüts i'l ultim tom da «*Mia Musa*», malavita na liber da fals da stampa, e seis brigliants cumponimaints sur dal chant e la poesia populara, l'inspiraziun poetica sur da noss classics da la prosa – Bifrun e Champell – insais dats al Sain Pitschen, al Chalender Ladin ed a las gazettas dal di. Ün poet original mo eir inegal

es nos Artur Caflisch, nöglia tuot quai ch'el ha scrit es bun, mo quai chi'd es bun, es suvent delizchus.

I füssan d'agiundscher las chartas in part originalschmas, ils discuors e las conferenzas. Insomma füssa bel da pudair edir il meglder da quai cha Artur Caflisch ha scrit in ün volüm manaivel ed accessibel. Lura as vezzaraja che piazza remarchabla ch'el occupa illa litteratura rumantscha plü rezainta, e cun che curaschi ch'el ha tgnü ot la bandera da la poesia, adonta da bler infendschamaint, da sia vezzüda chi giaiva anguoschiusamaing al main, adonta da la suldüm chi'l circundaiva ils ultims ons, sco chi va cun blers vegls eir meritaivels. Critic füt el vers il prossem forza daplù co vers sai sves – il poet es suvent egocentric – ed uschè til varan fat bain alch premis chi'l gnittan attribuits, sco quel dal *Convivio letterario degli scrittori italiani*, mo eir l'amicizcha e la stima da collegas ed amis chi l'incuraschittan da dovrar fin l'ultim seis intellet cristallin e far sbrinziar seis umur, bod sgrizchont e bod gioivial. Sias prestaziuns restan: sias zuffas ha l'En tut cun sai.

Notizcha. Il lectur avertirà tschertas inconsequenzas, ill'ortografia dals texts adüts. Eu'm s-chüs, mo n'ha cret, pro las citaziuns, da'm stuvaier tgnair a la fuorma publichada da l'autur Artur.

Luisa Famos

Üna fatscha chi resta, üna vusch chi düra

Andri Peer

Id es greiv quintar d'üna persuna chi nu viva plü tanter da nus, eir scha sia preschentscha, sia vusch, seis movimaints sun amo uschè vivs, sco sch'ella vess da rivar dad üsch aint mincha mumaint. Quels da nus chi vettan contact culla mort: alch paraint strusch, ün ami, ün char cuntschaint – san cha da perder üna persuna chi's vaiva jent es greiv, ans paisa amo lönch sül cour, mo'ns renda eir plü madürs.

Nossa poetessa e magistra es morta ill'età da be quarantaquatter ons a la fin da gün 1974 davo greiva malatia. Bainquants umans ston murir giuvens o illa madüranza da lur ons – quai es destin, greiv per quel chi tocca, mo eir pels paraints ed amis.

La mort da Luisa Pünter-Famos füt però eir üna perdita per la cultura rumantscha, quai ch'eu less muossar quintond alchet da sia vita, mo ouravant tuot cun leger ün text in prosa ed interpretar alchüna da sias poesias.

Luisa Famos naschit als 7 avuost 1930 in seis cumün patria da Ramosch, passantet üna infanzia furtünada cun seis genituors e fradgliunzs, cun bap-segner e nona vi Rasvella. Il bap tilla murit bod. Ella vaiva jent quist toc il plü bass da l'Engiadina, cun seis cumüns, sia pradaria e seis ers, chi da temp vegl d'eiran il graner da tuot la cuntrada, culla val d'Uina ingio cha'ls seis possedan bains ed ingio ch'ella scuvrit üna natüra alpina na amo ruinada dal traffic. Quella jada vivaiva a Ramosch eir ravarenda Schimun Vonmoos, seis paraint e «sar barba» – ün dals meglders raqintaders rumantschs cha nus cognuschain.

Davo las scoulas dal lö è'la entrada aint il seminar chantunal da magisteri a Cuoir ed ha obtgnü la patenta. Lura ha'la dat scoula a Sertig (sper Tavo), a Vnà ed a Guarda, ingiò ch'ella ha eir cumanzà a sriver poesias a quai suot il nom da «Flur da Riva». Minchatant, schi sun modests o malsgürs, schi ils poets dan oura lur prümas ouvras suot ün nom chi nu lascha scuvrir be dalunga chi chi sun; quai's disch ün pseudonim (ün fos nom) o ün nom da penna. Eir oters poets valladers han dovrà quist tric, uschè Peider Linsel, chi laschet cumparair ün pèr prümas poesias cul nom da P.I.Derin (Peiderin), ün nom leiv d'ingiavinar, nevaira, o Chasper Po suot il nom da C.H.Aspen (Chasper) eir quel na güsta üna ingiavineria. Bainbod mettet Luisa Famos seis vair nom suotvia.



Luisa Pünter-Famos in seis prüms ons da la lai. (Foto Rauch, Scuol)

Intant entret ella in piazza giò'l chantun Turich, as maridet cun l'indschegner Jürg Pünter da San Mu-rezzan e get cun el e lur duos uffants Florio Marchet e Uorschla Fadrina in America latina ingio cha seis hom lavuraiva sco indschegner per gallarias d'im-plants electrics – il prüm in Honduras, lura, alch ons plü tard, in Venezuela. Quai sun pajais cun blera glied povra, restada inavo in bainquants regards, ils Indios o Indians da l'America centrala e dal süd, mo eir pajais sfrüttats dad üna classe dirigenta chi prodüa frütta, p.ex. bananas, chi tira a nüz ils giaschamaints da petroli e dovra apunta eir electricità. Quista classe privilegiada as nomna «los Ladinos». Curius, nevaira?

Quia füt Luisa Famos duonna, mamma e magistra in d'üna, perche chi staivan sül's ots, dalöntschi da la cità. Ün mal sforzet a duonna Luisa da' s far visitar ed operar in Svizra, ed il prüm vettan ella svesa, seis paraints ed amis gronda spranza chi's gniss da guarir. Seis hom dvantet intant ün dals

indschegners dirigents pro la perforaziun da la gigantesca galleria stradala dal Seelisberg. La famiglia staveva al lai da las Quatter Forestas, pac dalöntsch dal Rütli. Mo il mal as demuosset nosch e malign e la stà dal 1974 a la fin da gün murit Luisa Famos, davo esser tuornada a Ramosch.

Quista Ramoschana da pè in chèn nu d'eira be üna magistra talentada, mo eir üna buna raquintadura ed üna eccellente poetessa, dimena ün'artista dal vers, sco cha nus vain be pacas in rumantsch.

Raquints vaina malavita pakischems da Luisa Famos. Ella scrivaiva lungas chartas a seis amis e fet alch bellas emischiums pel radio, uschena da quellas sur da Leopold Mozart e la schlitrada sco tema musical, sur da l'umur illa litteratura ladina contemporanea ed üna radioscola (insembel cul scriptur da quistas lingias) sur da Schimun Vonmoos. Perquai es il raquint cuort, üna proepia «short story» üna rarità in tuots regards. Qua sieua'l:

L'hom sün fanestra

Eu nu sa perche ch'eu nu poss invlidar a l'hom sün fanestra. La prüma jada til n'haja vis üna saira d'instà. I d'eira il mais gün, cun sias sairas chodas, cleras, cun sulai fin bod vers las ot. I's po far tschaina e tschnar intant chi fa amo di.

Nus eschan pac oter co be maridats e vain chattà ün'abitaziun in üna chasa plü veglia. La chadafö es spaziusa cun üna gronda fanestra. D'üna vart da quella es la platta cun gas, da tschella vart es l'auaröl.

Eu sun güst landervia a lavar las föglias da la salata. In ün dandet n'ha eu l'impressiun chi saja amo inchün in chadafö. Eu am volv e guard intuorn. Ingün.

Eu guard our da fanestra. Üna giassa stretta da var traja passa separa il chasamaint vidvart. Pervia dal chod sun amo serrats aint ils üschous da la fatschada vers nus, cun excepziun d'üna suletta fanestra al prüm plan. E sün quella fanestra sta o tschainta – quai nu savesa da dir precis, già cha mia chadafö es plü bassa, giò'l plan terrain – ün hom. L'es là sainza as mouver. Seis chanduns pozzats sül balcon, ün man sur tschel. L'es uschè daspera, sco sch'el füss sün mia fanestra. Seis ögls am fixan e sieuan mincha movimaint ch'eu fetsch. Il prüm guarda tuot stutta per el aint. Lura as müda mi' ögliada da surpraisa in üna da dumonda: che at vain adimaint da verer be tais per mai aint? Mo l'hom sün fanestra nu's muainta. El nu fa minz dad ir davent, mo cuntinua a'm contemplar cun üna ögliada plüchöntsch bunatscha co buondriusa. Forsa am vout el dir tuot amiaivelmaing, buna saira. O almain be tschögnar il salüd cul cheu . . . Ma mia fatscha exprima uossa alch indegnà, bod da spredscha. Cun üna vouta secha n'haja stort

meis cheu da tschella vart. L'aua fraida cula sur meis mans giò, intant ch'eu cleg oura las ultimas föglias da salata. Eu nu volv plü meis cheu vers la fanestra. Eu sa però cha l'hom sta amo là, illa medemma posiziun, e'm fixa. Eu resaint sia ögliada sün mai. Festinond glivra quistas pèr lavurettas e vegn in stüva a spettar sün Paul, meis hom.

Davo üna ter pezza gnina a tschaina. Subit guarda vers la fanestra. L'es averta. Ma l'hom nun es plü là. Cuntainta cha la fanestra es vöda, m'impaisa: «almain as poja tschnar sainza giasts dischagreabels» . . . e cumainz a discuorrer cun Paul da quai e da tschai. Immez la frasa tascha . . .

«Che esa»? dumonda Paul. «Che guardast»? dumpera'l inavant. Eu muoss cul cheu vers la fanestra.

«Chi es quai?»

«Chi es quai! sch'eu savess! Inchün sainza maniera es quai. Uossa am basta!» manai eu cun tun resolut. Eu vegn via pro nossa fanestra e clac – clac cun duos sfrachs serr'aint ils üschous. La glüm vain impizzada ed eu am met darcheu a maisa.

«Ma perche t'agitast», ria Paul aint per mai. «Lascha'l verer infin ch' el ha vis avuonda. Povret. Quel varà lungurella. Forsa è'l be sulet e nu sa che far e gnanca nu guarda per buonder».

Quai d'eira la prüma saira in nossa abitaziun.

Dürant ün'inter' eivna vezza minchadi a l'hom sün fanestra.

El sta adüna illa medemma posiziun, e' m guarda. Eu guard qualvoutas aint per el, adüna istess, pac amiaivla. Ma eu sto cunvgnir, be da per mai, cha sia fatscha ha ün'expressiun sim-

patica. Seis ögls chafuols guardan trists. Ma dal rest che m'importa quai? Eu nu til cugnuosch. A mai nu va'l pro per nöglia.

Ün di, ch'eu driv la fanestra e cha nus eschan propcha fatsch'a fatscha, am para sco sch'el am less salüdar. El dà dal cheu, apaina chi's bada. Natüralmaing ch'eu survez quist tschögn, e'm volv vers la platta da cuschinar.

Be vidvart las duos chasas es üna butietta. Là soul eu minchadi far mas cumischiuns. Vers mezdi cur ch'eu antiv via, schi es güst là eir l'hom da la fanestra. Eu stun be duos pass davo el. Per la prüma jada dod eu sia vusch. Per la prüma jada til poss eu uossa contemplar, intant ch'el discuorra culla butiera. L'es plü grond co quai ch'eu crajaiva. L'es mal miss. I's bada quai, cumbain ch'el prova da zoppantar sia guanella sdratschada chi cucca suot las mongias d'ün tschop üsà oura. El guarda oura sco ün hom amalà. Tuot sia preschentscha exprima üna stanglantüm lassa. Uossa piglia'l cun ün man sia tas-cha e cun tschel seis bastun e's volva vers mai. Eu am volv vers üna curunetta cun dats da spezchas, fond finta da cleger oura da quels. Uschè nun haja da drivir l'üsch per el . . . già ch'eu nu til cugnuosch . . .

Daspö ün pêr dis nu til vezza plü sün fanestra. Quella es serrada. Sün balcun es ün paquet cun lat pastorisà. Eu guard adüna be buonder, scha l'hom nu's muossess darcheu. Ingio sarà'l? Insomma a mai pac m'importa. La fanestra resta serrada.

Üna davomezdi ch'eu tuorn da cità, schi vezza ün auto da pulizia parcà pro la giassa tanter las duos chasas. Varsaquants passants s'han fermats e discuorran suot vusch insembel. Üna lunga s-chala es pozzada cunter il mür da la chasa visavia. La s-chala tendscha

fin sü pro quella fanestra. Svelt vegn eu in chadafö per verer plü bain che chi capita. Qua passan güst duos pulizists sper ma fanestra via, cun üna portantina, cuvernada d'üna gronda cuverta. La gliend chi d'eira sün via es ida ourdglioter per far lö. Qua vezza cha davant l'auto dals pulizists sta parcà ün grond auto nair. Cun precauziun chatschna la portantina aint il quel . . .

La fanestra da l'hom es averta. Üna duonna squass'oura ün sdratsch e discuorra culla duonna chi sta be sur no.

«Esser d'eira'l ün pover diavel», disch'la dond dal cheu. Quai cha la duonna sur mai dumpera o disch nu riv eu d'incleger. Ma tschella cuntinua: «Fingià daspö ün pêr dis. Lura . . .»

Eu nu taidl plü che ch'ella quinta. Giò' l fuond da meis cour resaint'eu ün pais chi'm fa mal. Sten mal. Larmas da rüclentscha culan sur mias massellas.

La saira cur cha Paul es gnü e cur ch'eu n'ha dit: «L'es mort, l'hom sün fanestra», ha l'ingiavnà meis impissamaints. Sainza dir pled m'ha'l serrà in sia bratscha e charezzà meis chavels. Quant cuntainta e grata invers el, perquai ch'el nun ha dit in plets quai cha nus pensaivan.

Amo hoz, davo tschinch ons nun haja pudü invlidar a l'hom sün fanestra. Nus vain dalösch innan fat müdada. Avant pacs dis sun darcheu passada da quellas varts. Lösch n'haja guardà sü per la fanestra. I'm paraiva da verer là a l'hom chi m'observaiva. El staiva là, sulet, e'm guardaiva, si'ögliada eira sainza ranchüra. Giò'l fuond da meis cour n'ha eu darcheu resenti quel pais, sco quel di cha l'hom nu d'eira plü sün fanestra, e listess til vezzaiva eu mincha jada ch'eu d'eira in chadafö.

I's santa la giuvna persuna sensibla davo quist text, da taimpra profuondamaing umana. El gnit acquistà, na premià, in üna concorrenza da las Ediziuns Schweizer Verlagshaus AG a Turich, dal 1967. Il raquint es viv, simpel. La raquintadra nu sguinchischa a tschertas repetiziuns. I's santa cha la prosa narrativa nun es amo sia forza. Quai chi

commouva es l'intuiziun da la giuvna massera, ch'ella nu reagischa inandret vers quist vaschin neglet, eir sch'ella resta correcta. Dalander l'impach cha las charezzas da l'hom intuitiv pon schlubgiar ün mumaint. Mo i restarà a la duonna l'amara esperienza d'ün fal, d'avair manchantà üna prova morala cha'l destin tilla vaiva proponüda.

Nus lain uossa tuornar pro la poesia e pro la Luisa
da Guarda e da Lavin cul text grondius sur da las
chasas in ruina da Gonda.

Gonda

Tuots sun passats . . .

Mo cur chi vain la prümavaira
Cur chi vain la stà
Cur chi vain l' utuon
E cur chi vain l'unviern
Dvaintan novas tias müraglias

Aint illa flur dals alossers
Aint illa crappa s-chodada dal sulai
Aint illa föglia gelgua dal baduogn
In la naivera e glatschera
Giran lur spierts
In erramaint
Cregns d'increschantüm . . .

Tuots sun passats.

Il nom disch eir che chi'd es capità: lavinas,
boudas, sudada estra han desdrüt il löet, e tuots
gettan davent.

Ill'emischiun entraina in otras poesias dal prüm e
dal seguond cudesch da Luisa Famos:

EU sun chaminada
Tras s-chürclossa not
In tschercha da mai sves

Dad ot
N'haja clomà
Meis nom

Eu sun currida
Cun tuot ils vents

E m'ha tscherchada
Aint il müt
Blaus-chür dals petschs
Aint il chant
Da l'auai
Aint il chatschar
Dal nouv di
Aint il tramunt
Dal sulai

Sün tuot vossas fatschas
M'haja ingiavinada

Di d'inviern

Chomps
Culur da pirantüm
Marvs
Corvs fond gös
Da fanzögna
Laschan sur il glatsch
Sbrajs racs
Il bösch es üna chà
Chi spetta
E suravi ün tschèl
Abandunà

Sco cling d'ün sain
Pierla
Il rier d'ün uffant.

In vos rier
In vossas larmas
In vossa manzögna
In vos esser sincer
Als sölis
Als inaivrats
N'haja dumperà
Chi ch'eu saja

A Dieu n'haja portà
Las monas da mia temma
E'l sang da mia rabgia
E dat fö sül uter
Mo el tascha

Ilura n'haja tut
Meis cour
In la boffa da meis mans
Per ch'el nu's s-charpa

E giò' I fuond
Da mias paschiuns
D'eira
Suletta.

Hai, Vos interpret tschercha dad explicar quant
bain ch'el es bun. Nus agiundschain il text da las
poesias analisadas ill'emischiun e lessan forsa re-
vgnir a la poesia «I chatscha di», verer pagina 11.

Nevaira, chars tadelunzs, nus crajain d'avair inclet
il text tras e tras, minchün da Vus cugnuoscha a las
randulinas in lur svouls da bellezza, o davent ed aint
in lur gnies chi s'ha jent suot pensla. Mo la seguon-
da strofa es listess ün pa misteriusa. Che sun

quistas trais sumbrivas chi tremblan minchatant sül mür alb da la chasa? Las sumbrivas da las randulinas chi svoulan speravia? Natüral, mo i sun eir amo alch oter, i sun daplü. I sun sco impissamaints buollats dal temp chi passa, per las randulinas e per nus, e chi laschan inavo be segns fùgìtivs. Uschè riva la poetessa d'approfundir quai ch'ell'observa cun mezs fich simpels e persvasivs.

Lügl a Ramosch

Trais randulinas
Battan lur alas
Vi dal tschêl d'instà

Minchatant tremblan
Trais sumbrivas
Sülla fatschad'alba
Da ma chà.

Luisa Famos vaiva fich jent la stà, sia stagiun da naschentscha, quella choda stà ramoschana chi savura da gran e d' adgôr. In üna culana da stagiuns scriv'la quista impreschiun:

Stà

Eu sun il champ
Mias spias uondagian
Sulai arda lasura
Plan sieu madürescha meis gran.

Il poet discuorra jent illa prüma persuna, sco qua. Luisa s'identifiescha cul chomp chi sa tuot in d'üna jada discuorrer. Nun es quai curius? Mo Luisa Famos voul natüral dir ch'eir l'uman es ün chomp, üna creatüra chi madüra e's sviluppa. Ed uossa staina inclegger amo meglder a quista duonna chi s'ha forza güsta d'incuort inaccorta cha quai es forza l'ultima stà cha seis gran metta spias, chi gioda amo quista ultima raccolta. Uschè as palainta, v.d. as muossa, in quista bella descripziun da l'er ün'enorma tristezza, quella sapchüda ch'ella starà murir bainbod, amo giuvna e clera – Il sulai arda lasura – il sulai es dvantà dindet ün crüj destin chi nun ha remischiun e «plan sieu madürescha meis gran» tradischa cha quai sarà per l'ultima jada. Savair dir cun plets uschè daspera, uschè simpels alch profuond – quai es art, chars scolars, quai es poesia.

Stà

Eu sun il champ
Mias spias uondagian
Sulai arda lasura
Plan sieu madürescha meis gran.

Aint il ospidal vet Luisa Famos, crajond da nu superar l'operaziun, üna visiun ch'eu S' leg bod sainza commentar:

L'Ala da la mort
M'ha tocca
In gün
Ün lündeschdi davomezdi
Apaina tocca
M'ha l'ala da la mort
In gün
Ün lündeschdi davomezdi
Intant cha our in üert
S'drivivan fluors
Aint il sulai
Ed ün utschê
Traiva seis rinch sü ot

Davo ais gnüda la not
Sainza gnir s-chür
Stailas han cumanzà lur gir
E Tü o Dieu
Am d'eirast sten dastrusch.

Insè es quai üna bellischma uraziun, ingio cha l'ingrazchamaint per la s-champantada vain dît pür l'ultim ed in tun fich retgnü. Dimena na: «Grazcha char Segner, che Tü'm hast salvada amo üna jada, forza per l'ultima jada» – nana, be «Tü o Dieu am d'eirast sten dastrusch!» Insomma respiran «Mumaints» ed «Inscunters» üna profuonda religiusaità, üna ferma fiduzcha in Dieu ed illa vita, alch tuot oter co bigotaria vanitusa.

Quistas ultimas poesias da Luisa Famos ingio ch'ella sa ch'ella starà murir, fan mal il cour a tadar, uschè sco cha sia vusch da matta ans driviva ils ögls per la bellezza da la vita, per la splendur da la glüm. Tadarai quists vers sublims chi para be da dudir üna melodia da Mozart, ün cumpositur dal rest ch'ella admiraiva.

I chatscha di

Cun bratscha nūda
Sainza pais
Il di
Brancla
La not

Culanas d'stailas
Stüdan
Sfuondran
Aint ils vouts
Albs
Dal tschêl
Sün l'orizont
Nascha il sulai.

Il mumaint cur chi chatscha di cugnuschaina tuots – l'alba, ün bellischem mumaint per quels chi vöglian o chi ston star sù uschè bod. Che fa la poetessa da quist inscunter tanter il di e la not? Alch sco nozzas: il di – ün giuven ch'i'd es amo sainza pais – brancla la not, fingià greiva d'experienzas. El tilla brancla e tilla fa tschessar vers vest e tilla inscuntra inavant, adüna danöv inavant. Quist inscunter es üna festa; di e not sun *persunifichats*, da lur inscunter nascha üna müdada: las culanas da stailas chi fittaivan la not, sblachischan, sparischan, almain per nos ögl e'l patrun dal di, il sulai, cumpara a l'orizont e splendurischa, e regna. Alch grond, celest vain redüt da la poetessa a la masüra umana sainza impitschnir il solen evenimaint da l'univers. Sco in tschellas poesias ha'la eir quia renunzchà a la rima; ils vers sun cuorts, mo da lunghezza differenta; i sun portats dal *flà* e svesa leivs sco la glüm.

Aint in quista seguonda emischiun As lessa tagnair sur la Luisa Famos sco collavuratura al radio, sco raquintadra e leger eir tocs our da sias chartas tramissas d'America latina. Per As dar ün'idea ch'ella nu's sentit là, illas Andas, sco üna signura svizra, mo sco üna duonna chi cumpativa la povertà e'l bsögn da quella glieud cun ün cour sensibel, agiundschaina a la fin üna poesia commoventa dad üna pitschna Indiana chi vain traplada suot d'ün camiun, sainza ch'ingün, pigliond oura Luisa Famos e seis uffants, chi han viss, pigliess part vi da quista disgrazia chi demuossa quant trista cha la vita po esser pels povers in quels pajais.

Pitschna Indiana

Carmencita ha set ans
Ed ün bindè cotschen
In sia tarschoula

Cur ch'eu pass speravia
As zopp'la
Davo la chamanna
E clama: ollà

Carmencita cuorra sün via
Il camiun
Cul plom da la miniera
Nu's ferma

Pitschna indiana
Cul bindè cotschen
Dasper teis man brün.

Quai es, chars scholars, üna poesia perfetta: chi'ns fa reviver üna tragedia, la crudeltà dal destin cha nus nu pudain e nu lain tour be a la ligera. La mattina, üna cuntschainta dals Pünter, allegra, cun seis bindè cotschen aint ils chavels, es dvantada ün'amia dals uffants, chi nu varan per lung temp lur cumpogns engiadinais. Mo l'es uschè tmücha, cha la nu's ris-cha da gnir be da port'aint pro'ls «signurs svizzers»; la's zoppa e cloma «ollà», tant per dir ch'ell'es qua. Ed uossa – l'accidaint! Perche nu s'ha il camiun cul plom da la miniera fermà? Ella vaiva tantüna ün bindè cotschen cha'l schöfför sto avoir vis. Perche nun ha'l frenà, perquai chi d'eira be üna pitschna indiana, sco chi dà tantas? Trista mentalità per vaschins d'ün pövel chi stess tgnair insembel! Ed uossa giasch'la là, quietà, cun seis bindè dasper il man, sco sch'ella dormiss, mo nus sentin ch'ella es morta.

Luisa Famos nu'ns ha laschà be sia vusch, mo eir – cun sia poesia – ün diseg da l'orma rumantscha cha nus faran bain da tgnair adüna danöv davant ögls.

Teis surrier / es / il sgrischir / da la föglia d'salsch / e'l sbrinzliar da l'aua / chi'm vain / incunter / fratern.

Andri Peer: «La terra impromissa»

